

中东欧国家周报

【阿尔巴尼亚社会周报】

阿尔巴尼亚孔子学院：在教育中分享人文经验

Marsela Musabelliu

(2022年2月)

Kiadó: Kína-KKE Intézet Nonprofit Kft.

Szerkesztésért felelős személy: Chen Xin

Kiadásért felelős személy: Feng Zhongping



【阿尔巴尼亚】阿尔巴尼亚孔子学院：在教育中分享人文经验

摘要

阿尔巴尼亚人学习汉语的历史很长。半个多世纪前，在首都地拉那的教室里，在重要机构的总部、生产线、厂矿等地，阿尔巴尼亚人就开始向远道而来的中国友人学习汉语。那时正是两国密切合作的时期，文化和语言领域也不例外。五十年以后，汉语学习伴随孔子学院（CI）再次回到阿尔巴尼亚。

简介

虽然过去学习汉语、了解中国，在某种程度上都要靠个人的努力，但自从孔子学院创建以来，任何人都可以在学习汉语的过程中获得结构化教育。自从孔子学院在阿尔巴尼亚成立以来，一直在提供中国一流大学的语言与文化课程、讲习班、研讨会、交流项目以及奖学金等。

全球孔子学院背景介绍

随着中国经济快速发展，对外交往日益频繁，世界对汉语学习的需求也急剧增加。2004年，国家对外汉语教学办公室（NOCLFL）在海外开始设立非营利性教育机构，这些机构被命名为孔子学院。¹截至2021年，159个国家建立了孔子课堂，累计数量已超过1500所。此外，已有180多个国家开展了汉语教学项目，75个国家通过立法将汉语纳入国民教育体系。4000多所外国大学开设了汉语系、汉语专业和相关课程，全球75000多所中小学和培训机构开设了汉语课程。累计有近2亿外国人学习了汉语。²

阿尔巴尼亚孔子学院：概览

地拉那大学的孔子学院成立于2013年11月18日。阿尔巴尼亚总理艾迪·拉马（Edi Rama）出席并正式启动了该项目，他表示阿尔巴尼亚期待加强双边关系，该学院的成立，为中阿两国交流增添了新的维度。³2015年，基于地拉那大学与语言教育合作中心（CLEC）以及北

¹ Cai, L. (2019). A comparative study of the Confucius Institute in the United Kingdom and the British Council in China. *Citizenship, Social and Economics Education*, 18(1), 44-63. <https://doi.org/10.1177/2047173419845531>

² Zou, Sh. (2021, November 10). Chinese language learning to get bigger boost globally. *China Daily*. Available at <http://www.chinadaily.com.cn/a/202111/10/WS618b03d1a310cdd39bc7456e.html#:~:text=More%20than%204%2C000%20foreign%20universities,language%20courses%2C%20the%20ministry%20said>

³ China News Service CNS (2013, November 19). Albania launches Tirana Confucius Institute. Available at <http://www.ecns.cn/2013/11-19/89123.shtml>

京外国语大学（BFSU）的协议，孔子学院注册成为地拉那大学的主要单位，为学生提供与中阿两国教师一起学习汉语的机会。学生可以在院系提供的课程中选课，或在孔子学院注册，开展汉语学习。截至 2022 年 2 月，地拉那大学孔子学院拥有 4 名阿尔巴尼亚讲师和 4 名中国讲师，他们致力于通过课堂传授，推广中国文化。

多年来，已有约 4000 人报名参加阿尔巴尼亚孔子学院中国语言文化课程。2015—2016 学年，孔子学院招生 185 人，其中 30 人选择汉语作为经济学院和外国语学院选修课。2016-2017 学年，孔子学院的入学人数为 735 人。其中，59 名学生选择汉语作为经济与外国语学院的选修课。该学年共 108 名学生参加了汉语水平考试（HSK），其中 7 人获得了政府全额奖学金。2017-2018 学年，孔子学院的注册入学人数为 950 人。其中，60 名学生选择汉语作为经济与外国语学院的选修课，共有 156 名学生参加了 HSK 考试，其中 8 人获得了政府全额奖学金。在 2018-2019 学年，孔子学院注册入学人数为 609 人。其中，90 名学生选择了汉语作为外国语学院的选修课，共有 133 名学生参加了 HSK 考试，其中 10 人获得了政府全额奖学金。2019-2020 学年，孔子学院共招生 537 人。其中，121 人参加了暑期项目。受疫情影响，参加 HSK 考试的学生人数呈下降趋势，仅有 68 人参加考试。2020-2021 学年第一学期，孔

子学院中国语言文化课程报名人数 229 人，有 33 人报名参加 HSK 考试。本学期 HSK 考试由汉语考试国际有限公司在线举办。本学年第二学期，有 143 人通过 Zoom 平台注册并参加了在线汉语学习。2021-2022 学年，HSK1—6 级在校学生超过 460 人。此外，孔子学院有 120 多名学生参加了合作伙伴北京外国语大学组织的、为期两周的夏令营。值得一提的是，目前学院还开设少儿课程（YCT 级），有多名孩子定期参加汉语班学习。⁴从数据来看，阿尔巴尼亚的人口为 280 万，2020-2021 学年，在全国高等教育系统中，各级学校及所有大学的入学人数为 12 万 3797 人。⁵接受汉语教育的学生，在阿尔巴尼亚学生群体中占有相当的比例。

如此相同，如此不同，如此中国化

这是刘鑫教授 2019 年一篇研究论文的标题。作者在该论文中，将孔子学院与西方类似的学院进行比较，⁶并解释

⁴ The figures of enrollment, educational process, number of students and classes were provided by the staff of the Confucius Institute in the University of Tirana via email correspondence to the author dated February 4th, 2022.

⁵ INSTAT (2021, April 22). Press release. Enrollment statistics for academic year 2020-2021. Available at <http://www.instat.gov.al/media/8187/press-release-enrollments-statistics-2020-21eng.pdf>

⁶ Liu, X. (2019). So similar, so different, so Chinese: Analytical comparisons of the Confucius Institute with its Western Counterparts. *Asian Studies Review*, 43(2), 256-275. DOI: <https://doi.org/10.1080/10357823.2019.1584602>

了为什么二者目标相似，以及是什么赋予了孔子学院独特的中国特色。作者运用东方主义、文化霸权和“知识—权力”关系的理论框架，来揭示相关问题。她将孔子学院运营模式与英国文化协会（UK's British Council）、法语联盟（Alliance Française）、德国的歌德学院（Goethe Institute）和西班牙的塞万提斯学院（Cervantes Institute）进行了比较，由此得出结论：这些机构非常相似，但人们对于结果的感知是非常不同的。从不同的历史、文化和意识形态背景来看，一个隐藏的、至关重要的差异显露出来：西方文化霸权主导致使领域内情况失衡，进而导致孔子学院和西方各学院的关系与权力地位不同。

孔子学院在阿尔巴尼亚的决定因素及接受度

刘鑫教授上述分析同样适用于阿尔巴尼亚的实际情况，各学院权力与地位并非平衡。但是，这并非无法解决，也许孔子学院最独特的特征，就是其有意愿与西方各学院开展合作。此外，孔子学院对其他国家的人们具有可利用价值，保持积极的态度，以及同外国机构热情的合作方式，均清晰地展示了孔子学院的核心价值观。除了以上四个西方学院外，对于阿尔巴尼亚而言，还应该加入意大利文化学院（Istituto Italiano di Cultura）。与西方

国家前述学院相比，阿尔巴尼亚的孔子学院成立时间晚了20年。例如，意大利文化学院作为意大利大使馆的一个单独办事处，自1981年以来一直活跃在阿尔巴尼亚，1999年以来正式成为一个单独的机构⁷；法语联盟由地拉那大学的教授们于1992年成立⁸；英国英国文化协会则于1994年成立⁹。

前述这些学院大多数是在1991年阿尔巴尼亚政治体制发生变化后，入驻该国的。随着这些学院成立及相继开设课程，阿尔巴尼亚人学习外语和了解其他国家文化的渴望，在政治体制发生变化的前十年中得到充分满足。对于汉语教学而言，它在阿尔巴尼亚的出现，是基于中国形势而产生的，意图努力增进两国之间的相互了解。诚然，对于中国这样一个不断发展的国家来说，加强双边教育交流是相互了解的关键。中国驻阿尔巴尼亚大使在最近的一次演讲中指出，一门外语是通往另一个世界的桥梁，“通过学习汉语，学生可以了解古老而又现代的东方国家，感知东方文化的多元、包容、充满活力，从而更好地了解世界

⁷ Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Italy (2022). Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale. Istituto Italiano di Cultura. Available at https://iictirana.esteri.it/iic_tirana/it

⁸ Alliance Française in Albania (2022). AF Tirana – Historiku. Available at <https://aleancafranceze.al/sq/af-tirana/>

⁹ The United Kingdom’s international organisation for cultural relations and educational opportunities, British Council in Albania (2022). Available at <https://www.britishcouncil.al/en/about>

文明的多样性。”¹⁰阿尔巴尼亚孔子学院为阿尔巴尼亚学生以及任何愿意学习汉语的人，打开了一扇窗户，让更多的人有机会深入学习中国传统文化和语言。

结语

2022年1月末，在阿尔巴尼亚首都举办了一场庆祝中国新年的活动，其中讲汉语的群体既有70多岁的老人，又有20多岁的年轻人。前者是两国传统友谊源远流长的代表，后者则是孔子学院入驻该国以来取得的文化结晶，体现了中国奖学金给阿尔巴尼亚学生带来的学习机会。这两个群体在个人和专业技能方面都具有独特的优势。语言学习的需求与时俱进，而在当今这个时代，说中文对每个外国人都是一种语言优势。通过教育重新点燃双边交流星星之火的道路上，阿尔巴尼亚孔子学院在现代教学实践的支持下，正在重燃几十年前的美好传统。

（作者：Marsela Musabelliu；翻译：胡子淇；校对：马金星；签发：陈新）

¹⁰ Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Albania (2021, April 8). Ambasadori Zhou Ding u jep studentëve të shkëlqyer shqiptarë Bursën e Ambasadorit. Available at http://al.china-embassy.org/eng/zagx/zajw/202104/t20210428_9046516.htm